

Uradni list

Evropske unije

C 266

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

21. oktober 2008

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	II Sporočila	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 266/01	Obvestilo v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (EGS) št. 479/92 o uporabi člena 81(3) Pogodbe za nekatere vrste sporazumov, sklepov in usklajenih ravnanj med ladjarskimi družbami za linijske prevoze („konzorciji“) ⁽¹⁾	1
2008/C 266/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5300 – Gores Group LLC/Siemens Enterprise Communications) ⁽¹⁾	7
	IV Informacije	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 266/03	Menjalni tečaji eura	8
	INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC	
2008/C 266/04	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	9



V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Evropska agencija za zdravila

2008/C 266/05	Razpis za prijavo interesa za pogodbeno sodelovanje (Evropska agencija za zdravila, London)	12
2008/C 266/06	Izbor osebja za Evropsko agencijo za zdravila (London)	14

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Komisija

2008/C 266/07	Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinskih ukrepov	15
---------------	---	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2008/C 266/08	Državna pomoč – Španija – Državna pomoč št. C 22/08 (prej N 222/07 in N 242/07) – Pomoč podjetju El Pozo Alimentación, S.A. – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES	16
---------------	---	----

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Obvestilo v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (EGS) št. 479/92 o uporabi člena 81(3) Pogodbe za nekatere vrste sporazumov, sklepov in usklajenih ravnanj med ladjarskimi družbami za linijske prevoze („konzorciji“)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 266/01)

Komisija v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (EGS) št. 479/92 ⁽¹⁾ poziva zainteresirane strani, naj predložijo pripombe glede priloženega osnutka Uredbe Komisije (ES) o uporabi člena 81(3) Pogodbe ES za nekatere vrste sporazumov na področju pomorskega prometa. Pripombe (sklic HT.1065) je treba poslati v enem mesecu od datuma objave tega obvestila na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Reference HT.1065
Unit COMP/F1, Office J70 2/55
B-1049 Brussels
Telefaks: (32-2) 295 01 28
E-naslov: COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu

⁽¹⁾ UL L 55, 29.2.1992, str. 3.

**„PREDHODNI OSNUTEK
UREDBA KOMISIJE (ES) št. [XXX]
z dne [XXX]**

o uporabi člena 81(3) Pogodbe za nekatere vrste sporazumov, sklepov in usklajenih ravnanj med ladjarskimi družbami za linijske prevoze („konzorciji“)

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 479/92 z dne 25. februarja 1992 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za nekatere skupine sporazumov, sklepov in usklajenih ravnanj med prevozniki v linijskem prevozu po morju (konzorciji) ⁽¹⁾ ter zlasti člena 1 Uredbe,

po objavi osnutka te uredbe ⁽²⁾,

po posvetovanju s Svetovalnim odborom za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu z Uredbo (EGS) št. 479/92 je Komisija pooblaščenca za uporabo člena 81(3) Pogodbe s sprejetjem uredbe za nekatere vrste sporazumov, sklepov in usklajenih ravnanj med ladjarskimi družbami (konzorciji) v zvezi s skupnim opravljanjem linijskih ladijskih prevozov, ki zaradi tako vzpostavljenega sodelovanja med udeleženi ladjarskimi družbami lahko povzročijo omejevanje konkurence na skupnem trgu in vplivajo na trgovino med državami članicami ter so zato lahko predmet prepovedi iz člena 81(1) Pogodbe.

(2) Komisija je to pooblastilo uporabila s sprejetjem Uredbe Komisije (ES) št. 823/2000 z dne 19. aprila 2000 o uporabi člena 81(3) Pogodbe za nekatere vrste sporazumov, sklepov in usklajenih ravnanj med ladjarskimi družbami za linijske prevoze (konzorciji) ⁽³⁾, katere veljavnost se izteče 25. aprila 2010. Dosedanje izkušnje Komisije kažejo, da je skupinska izjema za konzorcije še vedno upravičena, saj se je izkazalo, da dobro deluje v korist prevoznikov in naročnikov prevozov. Vendar pa je treba uvesti prilagoditve, da se izbrisejo sklici na razveljavljeno Uredbo (ES) št. 4056/86, ki je vsebovala skupinsko izjemo za linijske konference, na podlagi katere so linijski ladijski prevozniki lahko določali cene in zmogljivosti. Spremembe so namenjene tudi zblizovanju Uredbe (ES) št. 823/2000 in drugih veljavnih uredb o skupinskih izjemah za horizontalno sodelovanje, pri čemer so upoštevana sedanja tržna ravnanja v linijskem ladijskem prevozu.

(3) Na trgu deluje vrsta različnih sporazumov med konzorciji. V tej uredbi konzorcijski sporazum zajema enega ali več ločenih, toda med seboj povezanih sporazumov, na podlagi katerih pogodbenice opravljajo skupno storitev. Pri tem je bolj kot pravna oblika teh sporazumov pomembna njihova temeljna ekonomska realnost, torej dejstvo, da pogodbenice zagotavljajo skupno storitev.

(4) Ta uredba pa se ne bi smela nanašati na omejevalne sporazume, sklenjene med konzorciji ali enim ali več člani konzorcija na eni strani ter drugimi ladjarskimi družbami na drugi strani. Prav tako se ne bi smela uporabljati za omejevalne sporazume med različnimi konzorciji na istem področju prometa ali med člani takšnih konzorcijev.

(5) Ugodnost skupinske izjeme mora biti omejena na tiste sporazume, za katere se lahko dovolj zanesljivo domneva, da izpolnjujejo pogoje iz člena 81(3).

(6) Po opredelitvi iz te uredbe konzorciji na splošno prispevajo k izboljšanju produktivnosti in kakovosti razpoložljivih linijskih prevozov po morju zaradi racionalizacije dejavnosti sodelujočih gospodarskih družb in z ekonomijo velikega obsega, ki jo omogočajo pri upravljanju plovil in uporabi pristaniških zmogljivosti. Prav tako prispevajo k tehničnemu in gospodarskemu napredku, ker ugodno in spodbudno vplivajo na večji obseg uporabe zabojnikov in učinkovitejšo izrabo nosilnosti plovil. Ena od ključnih značilnosti konzorcijev je njihova zmožnost, da pri uvedbi in opravljanju skupne storitve prilagajajo zmogljivosti glede na nihanja v ponudbi in povpraševanju. Nasprotno pa ni verjetno, da bodo neupravičeno omejevanje dejavnosti ter skupno določanje voznin ali delitev trga ali odjemalcev kakor koli povečali učinkovitost. Zato bi morali biti konzorcijski sporazumi, ki obsegajo take dejavnosti, izključeni iz ugodnosti izjeme na podlagi te uredbe ne glede na tržno moč pogodbenic.

(7) Pravičen delež koristi, ki je posledica večje učinkovitosti, bi se moral prenašati na naročnike prevozov. Naročniki ladijskih prevozov, ki jih zagotavljajo konzorciji, so lahko deležni koristi od izboljšanja produktivnosti, za katero so zaslužni konzorciji. Te koristi se lahko kažejo kot pogostejše prometne povezave in vmesni postanki ali kot izboljšave pri oblikovanju voznih redov ter kot boljša kakovost in individualizacija storitev zaradi uporabe sodobnejših plovil in druge opreme, vključno s pristaniškimi zmogljivostmi.

⁽¹⁾ ULL 55, 29.2.1992, str. 3.

⁽²⁾ [...]

⁽³⁾ ULL 100, 20.4.2000, str. 24.

- (8) Naročnikom pa lahko konzorciji zares koristijo le, če je na področju prometa, na katerem delujejo konzorciji, dovolj konkurence. Ta zahteva iz člena 81(3) se lahko šteje za izpolnjeno šele tedaj, ko konzorcij ne presega danega praga tržnega deleža in se zato lahko domneva, da je izpostavljen učinkoviti obstoječi ali potencialni konkurenci prevoznikov, ki niso člani tega konzorcija. Pri oceni tržnih deležev je treba upoštevati ne le neposredni promet med pristanišči, ki jih konzorcij oskrbuje, marveč tudi vso konkurenco drugih linijskih prevozov po morju iz pristanišč, ki jih je mogoče nadomestiti s pristanišči konzorcija, in po potrebi konkurenco drugih načinov prevoza.
- (9) V skladu s to uredbo ne bi smeli biti izvzeti sporazumi, ki vsebujejo omejitve konkurence, ki niso nujne za doseganje ciljev, na podlagi katerih je upravičena podelitev izjeme. V ta namen bi morale biti dejavnosti iz člena 4 izključene iz področja uporabe te uredbe.
- (10) Poleg tega morajo biti za izkoriščanje ugodnosti te izjeme izpolnjeni nekateri pogoji. Zlasti bi morali konzorcijski sporazumi vsebovati določbo, po kateri se sme linijski prevoznik, ki je pogodbenica sporazuma, iz konzorcija umakniti, če spoštuje primeren odpovedni rok. Vendar je treba za visoko integrirane konzorcije in/ali tiste z visoko stopnjo vlaganja predvideti daljši odpovedni rok, da bi bilo tako upoštevano obsežnejše vlaganje, namenjeno njihovim ustanovitvi, pa tudi obsežnejša reorganizacija, ki bi bila nujna, če kateri od članov zapusti konzorcij. Upravičeno je, da konzorciji zahtevajo varščino za nove naložbe v obstoječo storitev. Zato je treba pogodbenicam konzorcijskega sporazuma omogočiti, da vključijo klavzulo o neodpovedi, ki se uporablja, kadar so se pogodbenice obstoječega konzorcija sporazumele, da bodo opravile bistvene nove naložbe in da stroški takih novih naložb upravičujejo novo klavzulo o neodpovedi.
- (11) Prav tako bi bilo treba določiti pogoj, v skladu s katerim konzorciji in njihovi člani na določeni relaciji ne bodo smeli posegati po razlikovanju pri cenah ali prevoznih pogojih zgolj na podlagi izvirne ali namembne države in blaga, ki ga prevažajo, ter tako v Skupnosti preusmerjati trgovinskih tokov v škodo nekaterim pristaniščem, vkrčevalcem, prevoznikom ali ponudnikom pomožnih storitev v prometu, razen če je tako razlikovanje gospodarsko opravičljivo zaradi razlik v stroških.
- (12) Z izjemo bi morale biti povezane tudi nekatere obveznosti. S tega vidika bi morali imeti naročniki prevozov ves čas možnost, da se seznanijo s pogoji, pod katerimi prevoze po morju skupaj opravljajo člani konzorcija. Zagotoviti bi bilo treba resnično in učinkovito posvetovanje med konzorciji in naročniki prevozov glede dejavnosti, ki jih urejajo sporazumi. V tej uredbi je tudi jasno opredeljeno, kaj pomenijo ‚resnična in učinkovita posvetovanja‘ ter katere so glavne faze posvetovanja.
- (13) Posvetovanja te vrste so lahko zagotovilo za učinkovitejšo opravljanje storitev v pomorskem prometu, ki upošteva potrebe naročnikov. Zaradi tega bi morala biti nekaterim omejevalnim ravnanjem kot mogočemu izidu takšnih posvetovanj priznana izjema. Vendar pa bi morala biti taka posvetovanja omejena na pogoje in kakovost rednih prevozov po morju, ki jih ponujajo konzorciji ali njihovi člani ter so izvzeti na podlagi te uredbe.
- (14) Prag tržnega deleža, izključitev nekaterih ravnanj iz ugodnosti te izjeme ter drugi pogoji in obveznosti, povezani s to izjemo, bi običajno morali zagotoviti, da sporazumi, za katere velja skupinska izjema, ne omogočajo zadevnim gospodarskim družbam, da bi v znatnem delu zadevnih področij prometa izključile konkurenco.
- (15) Komisija lahko odvzame ugodnosti skupinske izjeme v posebnih primerih, kadar imajo sporazumi, ki spadajo na področje uporabe te uredbe, nezdružljive učinke s členom 81(3).
- (16) Ta uredba ne vpliva na uporabo člena 82 Pogodbe.
- (17) Glede na iztek veljavnosti Uredbe (ES) št. 823/2000 je primerno, da se sprejme nova uredba, s katero bo skupinska izjema obnovljena –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

PODROČJE UPORABE IN OPREDELITVE

Člen 1

Področje uporabe

Ta uredba se uporablja le za tiste konzorcije, ki zagotavljajo linijske prevoze v mednarodnem pomorskem prometu iz enega ali več pristanišč Skupnosti ali v njih.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tej uredbi:

1. ‚konzorcij‘ pomeni sporazum ali vrsto med seboj povezanih sporazumov med dvema ali več prevozniki, ki upravljajo plovila in zagotavljajo linijske prevoze v mednarodnem pomorskem prometu izključno za prevoz tovora, večinoma z zabojniki, na enem ali več področjih prometa, in katerega cilj je sodelovanje pri skupnem opravljanju prevoza po morju ter izboljšanje storitve, ki bi jo opravljal vsak član zase, če konzorcija ne bi bilo, da bi s tehničnimi, operativnimi in/ali trgovinskimi sporazumi racionalizirali svoje delovanje;

2. 'linijski prevoz' pomeni redni prevoz blaga na določeni relaciji ali določenih relacijah med pristanišči in v skladu z voznimi redi in dnevi plovbe, objavljenimi vnaprej ter na razpolago za plačilo, četudi le občasno, vsakemu naročniku prevozov;
3. 'dogovor o zagotavljanju storitev' pomeni pogodbeni dogovor, sklenjen med enim ali več naročniki prevozov in posameznim članom konzorcija ali samim konzorcijem, s katerim se ta član ali konzorcij obveže, da bo naročniku kot protistoritev za obveznost, da naroči prevoz neke količine blaga v določenem časovnem obdobju, zagotovil posamezno prometno storitev določene kakovosti, prilagojeno naročnikovim posebnim potrebam;
4. 'naročnik prevozov' pomeni vsako podjetje (npr. vkrcevalno, prejemno, špedicijsko) ali organizacijo, ki ga predstavlja, ki je sklenilo(-a) pogodbeni dogovor ali pokazalo(-a) namero, da bo sklenilo(-a) pogodbeni dogovor s konzorcijem (ali enim od njegovih članov) o ladijskem prevozu blaga;
5. 'začetek storitev' pomeni datum, na katerega odpluje prvo plovilo z namenom opravljanja storitve, ali če obstaja bistvena nova naložba, datum, na katerega odpluje prvo plovilo pod pogoji, ki izhajajo neposredno iz navedene bistvene nove naložbe;
6. 'bistvena nova naložba' pomeni naložbo, katere namen je gradnja, nakup ali dolgoročni zakup vozil, ki je posebej oblikovana in potrebna za opravljanje storitev in ki tvori najmanj polovico skupne naložbe članov konzorcija v zvezi s storitvami pomorskega prometa, ki jih ponuja konzorcij.

POGLAVJE II

IZJEME

Člen 3

Sporazumi, za katere velja izjema

1. V skladu s členom 81(3) Pogodbe ter ob upoštevanju pogojev in obveznosti iz te uredbe se člen 81(1) Pogodbe ne uporablja za dejavnosti, naštete v odstavku 2 tega člena, kadar se te izvajajo v okviru konzorcijskih sporazumov, opredeljenih v členih 1 in 2 te uredbe.
2. Izjava o neuporabljenosti velja samo za naslednje dejavnosti:
- (a) skupno opravljanje linijskih prevozov po morju, ki zajema katero koli od naslednjih dejavnosti:
- (i) usklajevanje in/ali skupno določanje ladijskih voznih redov in vmesnih postankov;
- (ii) izmenjavo, prodajo ali vzajemni zakup prostora ali slotov na plovilih;
- (iii) združevanje plovil in/ali pristaniških naprav;
- (iv) uporabo ene ali več pisarn za potrebe skupnih dejavnosti;

- (v) zagotavljanje zabojskih, kesonov in druge opreme in/ali pogodbe o najemu, zakupu ali nakupu take opreme;
- (vi) uporabo sistema za računalniško izmenjavo podatkov in/ali skupnega dokumentacijskega sistema;
- (b) prilagoditve zmogljivosti kot odziv na nihanja v ponudbi in povpraševanju;
- (c) skupno upravljanje in uporabo pristaniških terminalov in z njimi povezanih storitev (npr. storitve pretovora z maono, ali prekladalne storitve);
- (d) vsako drugo pomožno dejavnost za dejavnosti, naštete v točkah (a) do (c), ki je potrebna za njihovo izvajanje.
3. Zlasti naslednje klavzule štejejo za pomožne dejavnosti v smislu odstavka 2(d):
- (a) obveznost članov konzorcija, da na zadevnem področju ali zadevnih področjih prometa uporabljajo plovila, namenjena konzorciju, in da se vzdržijo zakupa prostora na plovilih, ki pripadajo tretjim osebam;
- (b) obveznost članov konzorcija, da drugim ladijskim prevoznikom na zadevnem področju ali zadevnih področjih prometa ne dodeljujejo ali dajejo v zakup prostora, razen s predhodno privolitvijo drugih članov konzorcija.

Člen 4

Sporazumi, za katere izjema ne velja

Izjema iz člena 3 ne velja za sporazume, katerih cilj je posredno ali neposredno, samostojno ali v kombinaciji z drugimi dejavniki pod nadzorom strank:

- (a) določanje cen pri prodaji storitev linijskega prevoza tretjim osebam;
- (b) omejevanje zmogljivosti ali prodaje, razen prilagoditve zmogljivosti iz člena 3(2)(b) te uredbe;
- (c) delitev trgov ali odjemalcev.

POGLAVJE III

POGOJI ZA IZJEMO

Člen 5

Pogoji, ki se nanašajo na tržni delež

1. Da bi konzorcij izpolnil pogoje za izjemo iz člena 3, mora biti njegov tržni delež na vsakem od trgov, na katerem deluje, manjši kakor 30 %, kar se izračunava na podlagi količine prepepljanega blaga (tovorne tone ali 20 čevljev enakovredne enote).
2. Pri ugotavljanju, ali je prag dosežen, je treba:
- (a) združiti tržne deleže prevoznikov, ki zagotavljajo storitve posamezno in v okviru konzorcija na istem upoštevnem trgu;
- (b) združiti tržne deleže konzorcijev, ki delujejo na istem upoštevnem trgu in so med seboj povezani na podlagi skupnega članstva.

3. Izjema iz člena 3 se še naprej uporablja, če tržni delež iz odstavka 1 tega člena v dveh zaporednih koledarskih letih ni presežen za več kakor eno desetino.

POGLAVJE IV

OBVEZNOSTI

4. Ko je presežena katera od omejitev iz odstavkov 1 in 3, se izjema iz člena 3 uporablja še nadaljnjih šest mesecev po koncu koledarskega leta, v katerem je bila omejitev presežena. To obdobje se podaljša na dvanajst mesecev, če je presežek nastal zaradi umika kakega prevoznika, ki ni član konzorcija, s trga.

Člen 7

Obveznost posvetovanja z naročniki prevozov

Člen 6

Drugi pogoji

Da bi bili izpolnjeni pogoji za izjemo iz člena 3, morajo biti izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

- (a) konzorcij mora vsem svojim članom dovoliti, da na podlagi posamične pogodbe ponudijo svoje dogovore o storitvah;
- (b) po konzorcijskem sporazumu morajo vanj vključene gospodarske družbe imeti pravico, da se iz konzorcija umaknejo, ne da bi jih zaradi tega doletela finančna ali drugačna kazen, kakršna je zlasti obveznost, da prenehajo opravljati vse prevozne dejavnosti na zadevnem področju ali zadevnih področjih prometa ne glede na to, ali to obveznost spremlja pogoj o tem, da je to dejavnost mogoče obnoviti po preteku določenega obdobja. Za to pravico se uporablja odpovedni rok največ šest mesecev. Vendar lahko konzorcijski sporazum določa, da je tako odpoved mogoče dati le po izteku največ prvih 18 mesecev od začetka veljavnosti konzorcijskega sporazuma ali sporazuma o bistveni novi naložbi v skupne pomorske storitve. Če je datum začetka veljavnosti sporazuma pred datumom začetka izvajanja storitev, začetno obdobje ni daljše od 24 mesecev, začeni od datuma začetka veljavnosti konzorcijskega sporazuma ali datuma začetka veljavnosti sporazuma o bistveni novi naložbi v skupne pomorske storitve. Pri visoko integriranem konzorciju, ki ima visoko stopnjo vlaganja, ker so njegovi člani kupili ali zakupili plovila prav zato, da bi ustanovili konzorcij, traja odpovedni rok prav tako največ šest mesecev, vendar lahko sporazum določa, da je tako odpoved mogoče dati le po izteku največ prvih 30 mesecev od začetka veljavnosti konzorcijskega sporazuma ali sporazuma o bistveni novi naložbi v skupne pomorske storitve. Če je datum začetka veljavnosti sporazuma pred datumom začetka izvajanja storitev, začetno obdobje ni daljše od 36 mesecev, začeni od datuma začetka veljavnosti konzorcijskega sporazuma ali datuma začetka veljavnosti sporazuma o bistveni novi naložbi v skupne pomorske storitve;
- (c) niti konzorcij niti člani konzorcija na skupnem trgu ne smejo povzročati škode nekaterim pristaniščem, naročnikom ali prevoznikom s tem, da za prevoz istega blaga in na območju, ki ga pokriva sporazum, uporabljajo cene in pogoje prevoza, ki se razlikujejo glede na izvorno ali namembno državo ali glede na pristanišče, kjer se blago naklada ali razklada, razen če je razlike v teh cenah ali pogojih mogoče gospodarsko opravičiti zaradi razlik v stroških prevoza.

1. Obveznosti iz odstavkov 2 in 3 tega člena so povezane z izjemami iz člena 3.

2. Med naročniki prevozov ali organizacijami, ki jih predstavljajo, na eni strani in konzorciji na drugi strani poteka resnično in učinkovito posvetovanje, da bi poiskali rešitve za vsa pomembna vprašanja, razen za manj pomembne zadeve povsem operativne narave, zlasti rešitve glede pogojev in kakovosti linijskih prevozov po morju, ki jih ponujajo konzorciji ali njihovi člani.

3. To posvetovanje poteka, kadar koli to zahteva ena od zgoraj omenjenih strani.

4. Razen v primeru višje sile mora posvetovanje potekati pred izvedbo ukrepa, ki je predmet posvetovanja. Če so člani konzorcija zaradi višje sile prisiljeni odločitev izvršiti pred posvetovanjem, se zahtevano posvetovanje izvrši v desetih delovnih dneh po izdaji zahteve. Ukrepanje se ne objavi javno pred posvetovanjem, razen v primeru višje sile, na katero se je treba sklicevati v obvestilu, v katerem je ukrep objavljen.

5. Posvetovanje sledi postopku, ki teče po naslednjih fazah:

- (a) pred posvetovanjem konzorcij pisno obvesti naročnike prevozov ali organizacije, ki jih predstavljajo, o podrobnostih predmeta posvetovanja;
- (b) strani izmenjajo mnenja bodisi pisno bodisi med srečanjem bodisi na oba načina, pri čemer so sodelujoči predstavniki članov konzorcija in naročnikov prevozov ali organizacij, ki jih predstavljajo, pooblaščen, da dosežejo skupno stališče, in stranke si po svojih najboljših močeh prizadevajo za dosego tega cilja;
- (c) kadar skupnega stališča ni mogoče doseči kljub prizadevanju obeh strani, se nestrinjanje potrdi in javno objavi. Komisijo lahko nanj opozori ena ali druga stran;
- (d) za zaključek posvetovanja se lahko določi razumen rok, če je mogoče s soglasjem obeh strank. To obdobje ne sme biti krajše od enega meseca, razen izjemoma ali če se stranki dogovorita drugače.

6. Pogoji v zvezi s prevozi po morju, ki jih zagotavljajo konzorcij in njegovi člani, vključno s tistimi, ki se nanašajo na kakovost teh storitev in vse ustrezne spremembe, so na zahtevo za sprejemljivo ceno na razpolago naročnikom prevozov, brezplačno pa so na vpogled v uradih članov konzorcija ali konzorcija samega ter pri njihovih zastopnikih.

Člen 8

Druge obveznosti, povezane z izjemo

Vsak konzorcij, ki zahteva ugodnosti po tej uredbi, mora biti na zahtevo Komisije ali organov države članice, pristojnih za konkurenco, sposoben izkazati, da izpolnjuje pogoje in obveznosti, ki jih nalagajo členi od 5 do 7. Zadevni organ za vsak posamezni primer določi rok, ki ni krajši od treh mesecev.

POGLAVJE V

DRUGE DOLOČBE

Člen 9

Poslovna skrivnost

1. Podatki, pridobljeni na podlagi uporabe člena 8, se uporabljajo le za namene te uredbe.
2. Komisija in organi držav članic, njihovi uradniki in drugi uslužbenci ne smejo razkriti podatkov, pridobljenih na podlagi uporabe te uredbe, ki se obravnavajo kot poslovna skrivnost.
3. Določbe odstavkov 1 in 2 ne preprečujejo objave splošnih podatkov ali študij, ki ne vsebujejo podatkov o posameznih podjetjih ali združenjih podjetij.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.“

Člen 10

Odvzem ugodnosti izjeme v posameznih primerih

1. Komisija lahko odvzame ugodnosti po tej uredbi v skladu s členom 29 Uredbe (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾, kadar v posameznem primeru ugotovi, da ima sporazum, sklep podjetniškega združenja ali usklajeno ravnanje, za katere se uporablja člen 3 te uredbe, vseeno nekatere učinke, ki so nezdržljivi s členom 81 (3) Pogodbe, zlasti ko:
 - (a) naupoštevem trgu, na katerem deluje konzorcij, člani konzorcija niso izpostavljeni učinkoviti obstoječi ali potencialni konkurenci prevoznikov, ki niso člani tega konzorcija;
 - (b) potrošniki niso deležni pravičnega deleža koristi, ki jo prinaša konzorcij, zlasti če slednji vedno znova deluje v nasprotju z obveznostmi posvetovanja iz člena 7 te uredbe.
2. Kadar imajo v posameznem primeru sporazumi, sklepi podjetniških združenj ali usklajena ravnanja iz odstavka 1 učinke, ki niso združljivi s členom 81(3) Pogodbe, na ozemlju države članice ali delu tega ozemlja, ki ima vse lastnosti samostojnega geografskega trga, lahko organ, pristojen za konkurenco te države članice, umakne ugodnost po tej uredbi za zadevno ozemlje.

Člen 11

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati 26. aprila 2010.

Uporablja se do 25. aprila 2015.

⁽¹⁾ UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5300 – Gores Group LLC/Siemens Enterprise Communications)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 266/02)

Dne 19. septembra 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primero, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5300. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

20. oktober 2008

(2008/C 266/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3424	TRY	turška lira	2,0331
JPY	japonski jen	136,45	AUD	avstralski dolar	1,936
DKK	danska krona	7,4538	CAD	kanadski dolar	1,59
GBP	funt šterling	0,77165	HKD	hongkonški dolar	10,4133
SEK	švedska krona	9,919	NZD	novozelandski dolar	2,179
CHF	švicarski frank	1,5299	SGD	singapurski dolar	1,9853
ISK	islandska krona	305	KRW	južnokorejski won	1 768,61
NOK	norveška krona	8,787	ZAR	južnoafriški rand	13,5213
BGN	lev	1,9558	CNY	kitajski juan	9,1685
CZK	češka krona	24,986	HRK	hrvaška kuna	7,1792
EEK	estonska krona	15,6466	IDR	indonezijska rupija	13 215,93
HUF	madžarski forint	268,27	MYR	malezijski ringit	4,7279
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	64,3
LVL	latvijski lats	0,7091	RUB	ruski rubelj	35,2765
PLN	poljski zlot	3,5766	THB	tajski bat	46,017
RON	romunski leu	3,6545	BRL	brazilski real	2,8329
SKK	slovaška krona	30,465	MXN	mehiški peso	17,1693

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2008/C 266/04)

Številka XA: XA 219/08

Država članica: Danska

Regija: Danmark

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Kartoflens muligheder

Pravna podlaga:

Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), cf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004.

Člen 15(2)(e)(ii) Uredbe (ES) št. 1857/2006

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 500 000 DKK

Največja intenzivnost pomoči: 44 %

Datum začetka izvajanja: 30. junij 2008 ali čim prej po registraciji sheme v skladu z Uredbo (ES) št. 1857/2006 s strani Komisije

Trajanje sheme ali individualne pomoči: 31. december 2008

Cilj pomoči:

Analiza o tem, koliko krompirja porabijo Danci in kakšen je njihov odnos do njega in drugih prilog, ter oblikovanje strategije za splošno trženje krompirja. Pomoč se dodeli v skladu s členom 15(2)(e)(ii) Uredbe (ES) št. 1857/2006.

Pomoč pokriva stroške analize trga, načrta trženja in tiskanja poročila ter potne stroške

Zadevni gospodarski sektorji: Kmetijstvo

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Kartoffelafgiftsfonden
Grindstedvej 55
DK-7184 Vandel

Spletni naslov:

www.kartoffelafgiftsfonden.dk/Regnskab_budget/Budget08_1.pdf

Drugi podatki: —

Številka XA: XA 225/08

Država članica: Španija

Regija: Castile-La Mancha

Naziv sheme pomoči: Ayudas para el asesoramiento en sanidad vegetal

Pravna podlaga: Orden de 15-04-2008, de la Consejería de Agricultura, por la que se establecen las bases reguladoras de las ayudas para el asesoramiento en sanidad vegetal y se convocan para la campaña 2008

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 1 300 000 EUR

Največja intenzivnost pomoči: 75 % stroškov svetovalnih storitev

Datum začetka izvajanja: Od datuma objave identifikacijske številke zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja

Trajanje sheme pomoči ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2013

Cilj pomoči: Dodelitev pomoči za tehnično svetovanje o zdravju rastlin ter zlasti pripravo in izboljšanje programov za zdravje rastlin ter obravnavo tehničnih vprašanj v zvezi z zdravjem rastlin, za najboljšo uporabo sredstev za varstvo rastlin z združevanjem postopkov in vključevanjem integriranega varstva, da bi tako izpolnili pravila o varni hrani, higieni in proizvodnji bolj zdrave hrane. Pomoč se bo odobrila v skladu s členom 15 Uredbe (ES) št. 1857/2006, v naravi za svetovalne storitve za majhna in srednje velika kmetijska podjetja, ki jih zagotovijo skupine proizvajalcev, deloma kot nadomestilo za stroške, povezane s svetovanjem, kot so stroški za osebe in usposabljanje, stroški vzorcev, zbranih na terenu, strokovno literaturo in opremo

Zadevni gospodarski sektorji: Primarni proizvajalci glavnih pridelkov regije

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Consejería de Agricultura
C/ Pintor Matías Moreno, nº 4
E-45004 Toledo

Spletna stran:

Začasno:

http://www.jccm.es/agricul/agricultura_ganaderia/sanidad_vegetal/ayudas/CLM_Ayudas%20ASV-Para_UE.pdf

Po objavi:

<http://www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3>

Toledo, 26. maja 2008

La Secretaria General Técnica
Rosa Natividad ZAMBUDIO

Številka XA: XA 226/08

Država članica: Španija

Regija: Valencia

Ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Asociación de Ganaderos de Caprino de Raza Murciano-Granadina de la Comunidad Valenciana

Pravna podlaga: Resolución de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 15/2007 de presupuestos de la Generalitat

Načrtovani letni izdatki: 12 000 EUR v letu 2008

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Datum začetka izvajanja: Od datuma objave identifikacijske številke zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja

Trajanje dodelitve individualne pomoči: 2008

Cilj pomoči: Načrt za spodbujanje in ohranjanje koz Murciano-Granadina, vključno z vodenjem rodovniške knjige (člen 16), usposabljanjem kmetov in razširjanjem znanja ter večjo ozaveščenostjo glede pasme (člen 15). Shema bo pokrila stroške opravljenih storitev, potrošnega blaga, potrebnega za spremljanje proizvodnje mleka, in izdelave analiz ter storitev, ki jih opravijo tretje stranke (vzdrževanje računalniške programske opreme, kompilacije genealoških kart, analize vzorcev, tehnično svetovanje kmetom) in stroške, povezane s programom za usposabljanje kmetov

Zadevni gospodarski sektorji: Lastniki kmetijskih gospodarstev za kozjerejo v regiji, kjer živijo koze Murciano-Granadina

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
Amadeo de Saboya, nº 2
E-46010 Valencia

Drugi podatki: Priloženo je besedilo odločitve o dodelitvi pomoči

Spletna stran:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/AMURVAL.pdf

V Valenciji, 2. junija 2008

La directora general de Producción Agraria

Laura Peñarroya FABREGAT

Številka XA: XA 233/08

Država članica: Italija

Regija: Provincia Autonoma di Trento

Naziv sheme pomoči: Iniziative per la valorizzazione dell'Agricoltura

Pravna podlaga:

1. L.P. 4 del 28 marzo 2003 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» articoli 47 e 49
2. Deliberazione della Giunta provinciale di Trento n. 1010 del 18 aprile 2008, modificata con deliberazione n. 1390 del 30 maggio 2008

Načrtovani letni izdatki po shemi: Predvideni letni izdatki znašajo 1 500 000 EUR

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Datum začetka izvajanja: Shema začne veljati od datuma objave registracijske številke zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja

Trajanje sheme pomoči: Pomoč se lahko dodeli najpozneje 31. decembra 2013

Cilj pomoči:

- (a) razvoj in izboljšanje učinkovitosti in strokovnosti kmetijstva v pokrajini Trento ter povečati pomen ekološko pridelanih proizvodov;
- (b) pravna podlaga za uporabo sheme pomoči sta člena 10 in 15 Uredbe (ES) št. 1875/2006 (uredbe o skupinskih izjemah)

Zadevni sektorji: Kmetijstvo

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Provincia Autonoma di Trento
Dipartimento Agricoltura e Alimentazione
Servizio Vigilanza e promozione delle attività agricole
Via G.B. Trener, 3
I-38100 Trento

Spletne strani:

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=9&Type=FullView>

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=76&Type=FullView>

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/viewAllegatoDeli.asp?Item=76>

Številka pomoči: XA 235/08

Država članica: Italija

Regija: Regione Autonoma Valle d'Aosta

Naziv sheme pomoči: Incentivi per servizi di assistenza tecnica finalizzata all'utilizzo delle risorse alimentari locali, quali prati e pascoli, e all'impiego di tecniche e di mezzi di produzione rispettosi dell'ambiente e attenti al benessere animale, purché essa non rientri nella normale gestione aziendale

Pravna podlaga: Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 21 «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti» e successive modificazioni e integrazioni (in particolare, l'articolo 2 comma 1 lettera c) e comma 1bis, l'articolo 3 e l'articolo 6 comma 1 lettera a) e deliberazione della Giunta regionale del 13 giugno 2008, n. 1814 «Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle Leggi Regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni»

Načrtovani letni izdatki po shemi: 6 800 000 EUR

Največja intenzivnost pomoči: 100 % upravičenih stroškov

Datum začetka izvajanja: Od dne objave registracijske številke prošnje za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja

Trajanje sheme pomoči: V skladu s shemo se pomoč lahko dodeli do 31. decembra 2013 in še šest mesecev po tem roku

Cilj pomoči:

Cilj je zagotoviti tehnično podporo podjetjem s spodbujanjem storitev tehnične podpore za uporabo lokalnih virov hrane, kot so polja in pašniki, ter okolju prijaznih proizvodnih tehnik, ki varujejo dobro počutje živali, pod pogojem, da ta pomoč ni običajna praksa poslovanja podjetja.

Pomoč se dodeli v obliki subvencioniranih storitev in ne vključuje neposrednih plačil v denarju proizvajalcem. Te storitve

bodo zagotovili združenja živinorejcev, različni organi ali neposredno pristojni organi regionalne uprave.

Pomoč je na voljo vsem upravičenim osebam na območju na podlagi objektivno določenih meril. Če storitve organizirajo združenja proizvajalcev, to ne pomeni, da je članstvo v teh organizacijah pogoj za dostop do zadevnih storitev. Poleg tega so prispevki nečlanov za upravne stroške združenja ali organizacije omejeni na stroške opravljenih storitev.

Upravičeni so stroški, povezani z naslednjimi dejavnostmi:

- (a) usposabljanje živinorejca in delavcev na kmetijskem gospodarstvu, izključno za stroške, nastale zaradi organizacije programa, morebitnih potnih stroškov in dnevnic udeležencev ter stroškov zagotavljanja nadomeščanja živinorejca in delavcev na kmetijskem gospodarstvu;
- (b) storitve nadomeščanja živinorejca ali delavca na kmetijskem gospodarstvu med boleznijo ali dopustom;
- (c) strokovno svetovanje, ki ne spada med trajne ali občasne dejavnosti niti ni v zvezi z običajnimi operativnimi stroški podjetja;
- (d) publikacije, kot so katalogi ali spletišča, če so informacije in predstavitev nevtralne in imajo zadevni proizvajalci enake možnosti, da so predstavljeni v publikaciji.

Sklicevanje na zakonodajo Skupnosti: člen 15(1), člen 15(2)(a), (b), (c) in (f), člen 15 (3) in (4) Uredbe (ES) št. 1857/2006.

V členu 2(1a) zakona št. 21/2001 je natančen sklic na navedeni člen in s tem neposredno na vse pogoje, ki so v njem določeni

Zadevni gospodarski sektorji: vrste, določene v Regionalnem zakonu št. 17 z dne 26. marca 1993, ki določa regionalni register živine in živinorejskih gospodarstev (govedo, ovce, koze, prašiči in konji) ter druge vrste živine

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Agricoltura e Risorse naturali
Dipartimento Agricoltura
Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico
Loc. Grande Charrière, 66
I-11020 Saint-Christophe (Aosta)

Spletni naslov:

http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni_web/allegato.asp?pk_allegato=1348

Saint-Christophe

Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Emanuele DUPONT

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKA AGENCIJA ZA ZDRAVILA

Razpis za prijavo interesa za pogodbeno sodelovanje (Evropska agencija za zdravila, London)

(2008/C 266/05)

Agencija je odgovorna za usklajevanje vrednotenja in nadzora zdravil za uporabo v humani in veterinarski medicini v Evropski uniji (glej Uredbo (ES) št. 726/2004 Evropskega parlamenta in Sveta – UL L 136, 30.4.2004, str. 1). Evropska agencija za zdravila (EMA), ki je bila ustanovljena januarja 1995, tesno sodeluje z Evropsko komisijo, 27 državami članicami EU, državami EGP/Efte ter številnimi drugimi skupinami v vladnem in zasebnem sektorju. Agencija spodbuja multikulturno delovno okolje.

Dodatne informacije o Evropski agenciji za zdravila in njenih dejavnostih so na voljo na spletnem naslovu: <http://www.emea.europa.eu>

Evropska agencija želi oblikovati seznam kandidatov, ki jih zanima pogodbeno sodelovanje z agencijo v skladu s pogodbami, ki veljajo za pogodbene sodelavce. Profili delovnih mest so objavljeni v posebnem dokumentu, ki je na voljo na spletni strani Evropske agencije za zdravila.

Izbrani kandidati bodo uvrščeni na rezervni seznam in se jim lahko ponudi pogodba o pogodbenem sodelovanju za obdobje od treh mesecev do petih let z možnostjo podaljšanja v skladu s Pogoji za zaposlovanje drugih uslužbencev Evropskih skupnosti (UL L 56, 4.3.1968) ⁽¹⁾ in v skladu z izvedbenimi določbami o postopkih za zaposlovanje in pogodbeno sodelovanje z Evropsko agencijo za zdravila ⁽²⁾.

Pogodbeno sodelovanje lahko vključuje nadomeščanje začasnih sodelavcev Evropske agencije za zdravila (na primer zaradi porodniškega dopusta, očetovskega dopusta, družinskega dopusta, starševskega dopusta, neplačanega dopusta ali dolgotrajne odsotnosti zaradi bolezni) ali sodelovanje pri posebnih krajših projektih, če so na voljo zadostna proračunska sredstva. V nobenem primeru pa pogodba za pogodbeno sodelovanje ne more voditi v pogodbo začasno sodelovanje brez uspešnega izida dodatnega izbirnega postopka. Pogodbe o pogodbenem sodelovanju se lahko obnovijo največ enkrat.

Kraj zaposlitve bo Canary Wharf, London.

Kandidati morajo biti državljani države članice Evropskih skupnosti ali Islandije, Norveške ali Lihtenštajna in morajo uživati vse državljanske pravice.

Kandidati morajo imeti izpolnjene vse obveznosti, določene z zakonodajo na področju vojaške dolžnosti in ustrežati zahtevam o osebnostnih lastnostih za navedene zadolžitve.

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/civil_service/docs/toc100_en.pdf

⁽²⁾ <http://www.emea.europa.eu/pdfs/general/admin/recruit/42125407en.pdf>

Celotni pogoji zaposlitve in opis delovnega mesta so na voljo na spletni strani Evropske agencije za zdravila:

<http://www.emea.europa.eu/htms/general/admin/recruit/recruitnew.htm>

Prijave je treba poslati v elektronski obliki na obrazcu, ki je na voljo na spletni strani EMEA.

Rok za oddajo prijav je 2. december 2008 do polnoči.

Prosimo, upoštevajte, da lahko glede na veliko število prijav, ki jih Evropska agencija za zdravila prejema, v računalniškem sistemu neposredno pred iztekom roka za oddajo prijav pride do težav z obdelavo velike količine podatkov. Kandidatom zato svetujemo, da svoje prijave pošljejo dovolj zgodaj.

Če želite prejemati elektronska obvestila o objavah prostih delovnih mest, se prijavite na spletni strani: <http://www.emea.europa.eu/> pod rubriko „Online Mailing Service“.

Izbor osebja za Evropsko agencijo za zdravila (London)

(2008/C 266/06)

Agencija je odgovorna za usklajevanje vrednotenja in nadzora zdravil za uporabo v humani in veterinarski medicini v Evropski uniji (glej Uredbo (ES) št. 726/2004 Evropskega parlamenta in Sveta – UL L 136, 30.4.2004, str. 1). Evropska agencija za zdravila (EMA), ki je bila ustanovljena januarja 1995, tesno sodeluje z Evropsko komisijo, 27 državami članicami EU, državami EGP/Efte ter številnimi drugimi skupinami v vladnem in zasebnem sektorju.

Dodatne informacije o Evropski agenciji za zdravila in njenih dejavnostih so na voljo na spletnem naslovu: <http://www.emea.europa.eu>

Evropska Agencija za zdravila organizira izbirni postopek z namenom sestave rezervnega seznama za delovno mesto:

- EMEA/AD/272: **Vodja Sektorja za inšpekcijske preglede (AD 9),**
- EMEA/AD/273: **Sistemski administrator: spletni strežniki in srednjenivojski programi (AD 6),**
- EMEA/AD/274: **Sistemski administrator: telefonija, združene komunikacije in infrastruktura virtualnih sej (AD 5),**
- EMEA/AST/275: **Pomočnik: knjižničar, Sektor vodenja in objavljanja dokumentacije (AST 3),**
- EMEA/AD/276: **Administrator, programer za FileMaker (AD 6),**
- EMEA/AD/277: **Administrator (znanstveni), Enota za vrednotenje zdravil za uporabo v humani medicini pred izdajo dovoljenja za promet, varnost in učinkovitost zdravil, terapevtsko področje za centralni živčni sistem (AD 8),**
- EMEA/AST/278: **Pomočnik, vodenje arhiva in vložišča, administrativna enota (AST 3).**

Izbrani kandidati bodo uvrščeni na rezervni seznam in se jim lahko, odvisno od proračunskega stanja, ponudi petletna pogodba z možnostjo podaljšanja v skladu s Pogoji za zaposlovanje drugih uslužbencev Evropskih skupnosti (UL L 56, 4.3.1968).

Kraj zaposlitve je London.

Kandidati morajo biti državljani države članice Evropskih skupnosti ali Islandije, Norveške ali Lihtenštajna in morajo uživati vse državljanske pravice.

Celotni pogoji zaposlovanja in opis delovnega mesta so na voljo na spletni strani agencije EMA:

<http://www.emea.europa.eu/htms/general/admin/recruit/recruitnew.htm>

Prijave je treba poslati v elektronski obliki na obrazcu, ki je na voljo na spletni strani EMA.

Rok za oddajo prijav je 2. december 2008 do polnoči.

Prosimo, upoštevajte, da lahko glede na veliko število prijav, ki jih Evropska agencija za zdravila prejema, v računalniškem sistemu neposredno pred iztekom roka za oddajo prijav pride do težav z obdelavo velike količine podatkov. Kandidatom zato svetujemo, da svoje prijave pošljejo dovolj zgodaj.

Če želite prejemati elektronska obvestila o objavah prostih delovnih mest, se prijavite na spletni strani: <http://www.emea.europa.eu/> pod rubriko „Online Mailing Service“.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

KOMISIJA

Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov

(2008/C 266/07)

1. Kakor je določeno v členu 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽¹⁾, Komisija obvešča, da bodo spodaj navedeni protidampinški ukrepi prenehali veljati na dan, naveden v spodnji preglednici, razen če bo uveden pregled v skladu z naslednjim postopkom.

2. Postopek

Proizvajalci Skupnosti lahko vložijo pisni zahtevek za pregled. Zahtevek mora vsebovati zadostne dokaze, da bi se zaradi izteka ukrepov damping in škoda verjetno nadaljevala ali ponovila.

Če se bo Komisija odločila za pregled zadevnih ukrepov, bodo uvozniki, izvozniki, zastopniki države izvoznice in proizvajalci Skupnosti dobili priložnost, da razširijo ali izpodbijejo zadeve iz zahtevka za pregled ali v zvezi z njimi dajo pripombe.

3. Rok

Proizvajalci Skupnosti lahko na podlagi zgoraj navedenega predložijo pisni zahtevek za pregled Evropski komisiji, Generalni direktorat za trgovino (enota H-1) N-105 04/92, B-1049 v Bruslju ⁽²⁾, kadar koli po datumu objave tega obvestila, vendar najpozneje tri mesece pred datumom iz spodnje preglednice.

4. To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 384/96.

Proizvod	Države porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklicevanje	Datum poteka veljavnosti
Ameriška postrv	Ferski otoki	Protidampinška dajatev	Uredba Sveta (ES) št. 437/2004 (UL L 72, 11.3.2004, str. 23)	12.3.2009
		Zaveza	Uredba Komisije (ES) št. 1628/2003 (UL L 232, 18.9.2003, str. 29), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 117/2004 (UL L 17, 24.1.2004, str. 4)	

⁽¹⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1.

⁽²⁾ Telefaks: (32-2) 295 65 05.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

DRŽAVNA POMOČ – ŠPANJA

Državna pomoč št. C 22/08 (prej N 222/07 in N 242/07) – Pomoč podjetju El Pozo Alimentación, S.A.

Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES

(2008/C 266/08)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 20. maja 2008 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Španijo o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedeno pomočjo.

Zainteresirane strani lahko pošljejo svoje pripombe v roku enega meseca od dneva objave tega povzetka in priloženega pisma na naslednji naslov:

Commission européenne
Direction générale de l'agriculture
Direction H. Législation agricole
Unité H.2. Conditions de concurrence
Rue de la Loi 130 5/94A
B-1049 Bruxelles
Telefaks: (32-2) 296 76 72

Te pripombe se posredujejo Španiji. Zainteresirana stran, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA

Z dopisom z dne 16. in 17. aprila 2007 je Španija obvestila Komisijo o svoji nameri, da dodeli pomoč velikemu podjetju iz agroživilskega sektorja El Pozo Alimentación, S.A. Pomoč št. N 222/07 predvideva naložbe v razširitev in izboljšanje naprav v Alhami de Murcia (Murcia), namenjenih za celotno obdelavo mesa, medtem ko je Pomoč št. N 242/07 namenjena za zgraditev zgradbe na istem kraju za proizvodnjo iz kuhanega mesa v rezinah in pakiranih. Komisija se je odločila, da skupaj obravnava obe prijavi in jih šteje za eno samo pomoč. Ker gre dejansko za naložbe v preoblikovanje in trženje kmetijskih proizvodov v istem podjetju in pod praktično enakimi pogoji, se morajo ti sešteti, da bi se lahko ocenil dejanski gospodarski učinek obeh ukrepov na podjetje.

Komisija se je zato odločila, da prične postopek preiskave iz člena 88(2) Pogodbe v zvezi z zgoraj navedenimi ukrepi, s katerimi bi se lahko zadevnemu podjetju dodelilo državno pomoč, ki sproža dvome o skladnosti s členom 87 Pogodbe.

Preiskavo ukrepa je treba narediti glede na sektorska pravila o konkurenci v veljavi v času prijave. Gre za smernice Skupnosti o

državni pomoči v kmetijskem in gozdarskem sektorju 2007–2013 ⁽¹⁾. Točka 43 teh smernic določa, da bo Komisija odobrila pomoč za naložbe v regijah, ki so upravičene do regionalne pomoči, za podjetja, ki se ukvarjajo s predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov, s 750 zaposlenimi ali več in prometom 200 milijonov EUR ali več, če pomoč izpolnjuje vse pogoje iz smernic o državni regijski pomoči za obdobje 2007–2013 ⁽²⁾. Po informacijah španskih organov zadevno podjetje zaposluje več kot 1 000 delavcev, torej se ti pogoji uporabljajo.

Točka 38 smernic o državni pomoči za regije za obdobje 2007–2013 določa, da je treba zagotoviti, da regionalna pomoč res spodbuja naložbe, ki bi drugače ne bile izvedene v regijah, ki prejemajo pomoč. V ta namen določa nekatere pogoje, ki so nujni pogoj, da Komisija lahko odobri posamezno pomoč. Španski organi so Komisijo obvestili, da so se naložbe že začele. Niso pa poslali kopije zahtevka za pomoč, ki ga je predložil upravičenec. Organi tudi niso poslali kopije pisnega obvestila organa, odgovornega za upravljanje sheme, upravičencu; ta bi morala izpolnjevati pogoje, določene za posamezne pomoči ali za pomoči *ad hoc*. Komisija ne more ugotoviti, ali so bili vsi

⁽¹⁾ UL C 319, 27.12.2006.

⁽²⁾ UL C 54, 4.3.2006.

pogoji v zvezi z učinkom spodbude izpolnjeni in mora v tej fazi postaviti pod vprašaj pravico do pomoči za prijavljeni projekt.

Poleg tega točka 51 Smernic o državni regionalni pomoči za 2007–2013 določa, da se stroški pripravljanih študij in stroški služb za svetovanje v zvezi z naložbami ne morejo upoštevati za velika podjetja. Vendar organi v obrazcu za prijavo navajajo, da so bili ti stroški všteti. Ker gre za veliko podjetje, mora Komisija v tej fazi postaviti pod vprašaj pravico do pomoči za te stroške.

BESEDILO DOPISA

„Tras haber examinado la información facilitada por las autoridades de su país en relación con las dos medidas arriba indicadas, la Comisión comunica a España por la presente su decisión de abrir el procedimiento dispuesto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE.

I. PROCEDIMIENTO

- (1) Por cartas de 16 y 17 de abril de 2007, registradas el día 18 del mismo mes, la Representación Permanente de España ante la Unión Europea notificó a la Comisión, de conformidad con el artículo 88, apartado 3, del Tratado, los proyectos de medidas arriba mencionados. La Comisión recibió información complementaria por cartas de 21 de junio, 13 de agosto y 24 de octubre de 2007 y de 18 de enero y 17 de marzo de 2008, esta última registrada el día 28 de ese mes.
- (2) El beneficiario de las dos ayudas es la empresa “El Pozo Alimentación, SA”. La ayuda N 222/07 contempla la realización de inversiones para la ampliación y mejora de las instalaciones en las que se efectúa un tratamiento completo de la carne. La otra ayuda, N 242/07, se destina a la construcción, en el mismo emplazamiento que esas instalaciones, de un edificio para la fabricación y envase de productos cárnicos cocidos, en lonchas.
- (3) La Comisión ha decidido tratar las dos ayudas conjuntamente y considerarlas como una sola. En efecto, dado que se trata de inversiones para la transformación y comercialización de productos agrícolas en una misma empresa y en condiciones prácticamente idénticas, ambas ayudas deben sumarse para conocer su impacto económico real en la empresa.
- (4) La notificación hace referencia a una medida que ya se comunicó en su día y fue autorizada por la Comisión, pero que no llegó a ejecutar España (N 750/02) ⁽³⁾. La ayuda ahora notificada, sin embargo, debe ser considerada como una nueva ayuda ya que las modificaciones ahora introducidas transforman esa medida en una nueva ayuda. Así, por ejemplo, el presupuesto que se contemplaba en la ayuda N 750/02 se aumenta ahora alrededor de un 100 %.

II. DESCRIPCIÓN

- (5) Se trata de la notificación de una ayuda individual directa para la sociedad “El Pozo Alimentación, SA” (en lo sucesivo denominada “El Pozo”), que es una gran empresa del sector agroalimentario, con más de 1 000 trabajadores, situada en Alhama de Murcia (Murcia).
- (6) Los productos a los que pretenden destinarse las inversiones son los de carne de porcino y sus derivados (charcutería) y los de carne de pavo. El proyecto subvencionado, cuyas obras tendrán una duración de dos años, contempla la ampliación de las instalaciones dedicadas a la fabricación de productos despiezados, elaborados y presentados en pequeñas bandejas para su venta directa al consumidor en supermercados, grandes superficies, galerías comerciales e hipermercados.
- (7) Las inversiones, que consisten en la creación de nuevos edificios y la adquisición de equipos, tienen como objetivos concretos los siguientes:
 - [...] (*) (los corchetes en el texto indican secreto profesional),
 - [...],
 - mejorar las condiciones medioambientales [...],
 - construir un edificio destinado a la fabricación y envase de productos cárnicos [...],
 - [...] la calidad y la trazabilidad de los productos.
- (8) Las instalaciones, que compondrán un centro de tratamiento completo de carnes, tendrán una capacidad de sacrificio y producción equivalente a [...] cerdos por hora. El cuadro que figura a continuación, facilitado por las autoridades españolas, muestra los productos/servicios objeto de las inversiones y el impacto de éstas en términos de producción.

Productos/Servicios	Cantidad (toneladas)	
	Antes de la inversión	Después de la inversión
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]

⁽³⁾ Carta C(2003) 59 de 15 de enero de 2003.

(*) Secreto comercial.

- (9) Según las autoridades españolas, con el nuevo edificio destinado a la fabricación y envase de productos cárnicos [...], la producción de los cuatro tipos de productos que presenta la empresa [...] pasará de [...] toneladas antes de la inversión a [...] después de ella.
- (10) Según dichas autoridades, la ayuda excluye la compra de equipos de segunda mano y de activos inmateriales.
- (11) Se cubre, en cambio, el 50 % del coste de los estudios preparatorios que se realicen y de los servicios de asesoría que se consulten en relación con las inversiones.
- (12) También se incluye en los gastos subvencionables el coste de adquisición de activos —distintos de los terrenos y edificios— que sean objeto de arrendamiento financiero. Este último establece la obligación de comprar los activos —que no sean terrenos ni edificios— antes de la expiración del contrato. De esta forma, los bienes deberán ser propiedad del beneficiario en el momento de realizar las inversiones. Así mismo, las inversiones deben mantenerse durante un periodo mínimo de 5 años;
- (13) La ayuda consistirá en un solo pago que se hará efectivo al final del proyecto, una vez que la empresa pruebe de la debida forma la ejecución de las inversiones y el cumplimiento de todas las demás condiciones legalmente exigibles. Las inversiones deberán mantenerse durante un plazo mínimo de cinco años.
- (14) Según las autoridades españolas, se prevé la creación de 1 065 nuevos empleos como resultado de este proyecto. La empresa, además, mantendrá los 1 855 puestos de trabajo que existen hoy en Alhama de Murcia.
- (15) Dichas autoridades han explicado que, para evitar que haya acumulación de ayudas o que se sobrepase la intensidad de ayuda autorizada, el beneficiario debe presentar una declaración con todas las ayudas solicitadas y, en su caso, obtenidas para este mismo proyecto. La medida, según han explicado, no puede acumularse con otras ayudas *de minimis*.
- (16) Las autoridades españolas presentan como base jurídica de la ayuda las disposiciones siguientes:
- Ley nº 50/85, de 27 de diciembre, de incentivos regionales para la corrección de desequilibrios económicos interterritoriales,
 - Real Decreto nº 1535/87, de 11 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley nº 50/85 de incentivos regionales para la corrección de desequilibrios económicos interterritoriales,
 - Real Decreto nº 488/88, de 6 de mayo, de delimitación de la Zona de Promoción Económica de Murcia (modificado por Real Decreto nº 1331/2001 y por Real Decreto nº 178/2007).
- (17) El presupuesto de la ayuda, que corre a cargo del Ministerio de Economía, se eleva a 15 129 528 EUR, es decir, el 7,24 % de la inversión total necesaria, que asciende a 208 934 268 EUR.
- (18) Según la carta de las autoridades españolas fechada el 24 de octubre de 2007, el Ministerio de Economía no había pagado hasta ese momento ninguna ayuda en espera de que la Comisión adoptara una decisión. Sin embargo, la carta de 18 de enero de 2008 de dichas autoridades indicó que, en respuesta a la solicitud de ayuda de la empresa, se habían iniciado ya las inversiones previstas en el proyecto.
- (19) Las autoridades españolas consideran que la ayuda entra en el ámbito de aplicación de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013 y que se concede en virtud de un régimen de ayudas regionales ya autorizado por la Comisión (ayuda estatal N 38/87). En su opinión, por tanto, son aplicables aquí las normas de ese régimen.

III. VALORACIÓN

- (20) Los artículos 87 y 88 del Tratado se aplican a todos los productos agrícolas que figuran en su anexo I y que están sujetos a una organización común de mercados (todos los productos agrícolas, salvo las patatas distintas de las de fécula, la carne de equino, la miel, el café, el alcohol de origen agrícola, el vinagre derivado de alcohol y el corcho) de conformidad con el reglamento que regula cada una de esas organizaciones. Por disposición del artículo 21 del Reglamento (CEE) nº 2759/75 del Consejo, por el que se establece la organización común de mercados en el sector de la carne de porcino ⁽⁴⁾, y del artículo 19 del Reglamento (CEE) nº 2777/75 del Consejo, por el que se establece la organización común de mercados en el sector de la carne de aves de corral ⁽⁴⁾, ambos artículos del Tratado son aplicables en uno y otro sector ⁽⁵⁾.

1. Artículo 87, apartado 1, del Tratado

- (21) Según lo dispuesto en el artículo 87, apartado 1, del Tratado, son “incompatibles con el mercado común, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas otorgadas por los Estados o mediante fondos estatales, bajo cualquier forma, que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones”.
- (22) De acuerdo con la jurisprudencia existente, son contrarias a las normas de competencia y están sujetas a la aplicación del artículo 87 ⁽⁶⁾ las ayudas estatales en las que concurren las circunstancias siguientes: que la ventaja sea concedida por un Estado o con recursos estatales; que la medida afecte a la competencia y al comercio entre los Estados miembros; que la medida ofrezca a sus destinatarios alguna ventaja que aligere la carga normal de su presupuesto; y que la medida presente un carácter específico o selectivo, favoreciendo a determinadas empresas o producciones y falseando así o amenazando falsear la competencia.

⁽⁴⁾ DOL 282 de 1.11.1975.

⁽⁵⁾ Las disposiciones de los reglamentos citados están derogadas por el artículo 201, apartado 1, letra c), del Reglamento (CE) nº 1234/2007 del Consejo, de 22 de octubre de 2007, por el que se crea una organización común de mercados agrarios y se establecen disposiciones específicas para determinados productos agrícolas (reglamento único para las OCM) con efecto a partir del 1 de julio de 2008. El artículo 180 de ese reglamento prevé la aplicación de los artículos 87 y 88 CE a estos productos.

⁽⁶⁾ Sentencia del Tribunal de 24 de julio de 2003, asunto C-280/00, Altmark, Rec. I-07747.

- (23) Es necesario, pues, en primer lugar, que la ventaja sea concedida directa o indirectamente por medio de recursos estatales y que sea imputable a un Estado ⁽⁷⁾. La ayuda aquí examinada consiste en una transferencia directa de recursos públicos destinada a la empresa privada “El Pozo Alimentación, SA”. La Comisión considera por tanto que en este caso se cumple el criterio relativo a los “recursos estatales”.
- (24) La ayuda debe también afectar a la competencia y a los intercambios entre los Estados miembros. Según la jurisprudencia constante en esta materia, los intercambios comerciales se consideran afectados si la empresa beneficiaria ejerce una actividad económica que es objeto de comercio entre los Estados miembros, lo que es el caso de la empresa El Pozo, que opera, en efecto, en dos sectores muy expuestos a la competencia, es decir, el de la carne de porcino y el de la carne de aves de corral y sus derivados. Además, el comercio de productos agrícolas entre la Unión Europea y España es muy importante ⁽⁸⁾. Debe señalarse, en este sentido, la existencia en el sector agrario de una intensa competencia entre los productores de los Estados miembros cuyos productos son objeto de intercambios intracomunitarios, así como la plena participación de los productores españoles en esa competencia. Se deduce así que la medida examinada puede afectar a esos intercambios por favorecer a un operador de un Estado miembro en detrimento de los de los otros Estados miembros. Así pues, dado que la medida tiene un efecto directo e inmediato en los costes de producción de los productos agrícolas que fabrica El Pozo en España, la Comisión considera que la medida afecta a la competencia y al comercio entre los Estados miembros.
- (25) En cuanto al hecho de que la medida ofrezca a sus beneficiarios una ventaja, debe señalarse que, según una jurisprudencia constante, la noción de ayuda es más general que la de subvención, dado que comprende no sólo las prestaciones positivas, como lo son las propias subvenciones, sino también ciertas intervenciones estatales que, pudiendo adoptar diversas formas, aligeran la carga normal del presupuesto de una empresa y que, por este motivo, pese a no constituir subvenciones en sentido estricto, son de la misma naturaleza y producen los mismos efectos que ellas ⁽⁹⁾. De ello se desprende que toda medida por la que las autoridades públicas de un Estado conceden a una empresa una ayuda que conlleva una transferencia de recursos estatales coloca al beneficiario en una situación financiera más favorable que la de las otras empresas y constituye así una ayuda estatal según los términos del Tratado CE. De concedérsele la ayuda, El Pozo se encontraría efectivamente en una situación financiera más favorable que la de sus competidores, motivo por el cual la Comisión considera que en este caso se cumple también el criterio referente a la “ventaja”.
- (26) La medida debe, por último, otorgar una ventaja selectiva en beneficio exclusivo de algunas empresas o sectores de actividad. El artículo 87 se refiere, en efecto, a las

ayudas que falsean o amenazan falsear la competencia “favoreciendo a determinadas empresas o producciones” ⁽¹⁰⁾. Dado que la medida examinada viene a beneficiar únicamente a El Pozo, la Comisión estima que también aquí se cumple el criterio relativo a la “selectividad”.

- (27) A la vista de los argumentos arriba expuestos, la Comisión considera que la medida proyectada en favor de El Pozo implica una ventaja que sólo se concede a esa empresa —y de la que no pueden beneficiarse otros operadores— y que por ello falsea o amenaza falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones y pudiendo afectar así al comercio entre los Estados miembros. La Comisión llega por tanto en esta fase a la conclusión de que la medida examinada entra en el ámbito de aplicación del artículo 87, apartado 1, del Tratado.

2. Examen de la compatibilidad de la ayuda

- (28) El Tratado establece en su artículo 87 una serie de excepciones al principio general de incompatibilidad con él de las ayudas estatales.
- (29) Parece, en esta fase, que la ayuda examinada no reviste un carácter social ni se destina a reparar los perjuicios causados por desastres naturales o por otros acontecimientos de carácter excepcional y no puede, por tanto, acogerse a las excepciones dispuestas en las letras a) y b) del apartado 2 del artículo 87. La ayuda no pretende tampoco fomentar la realización de un proyecto importante de interés común europeo ni poner remedio a una perturbación grave de la economía de un Estado miembro y no puede por tal motivo ampararse en la excepción que dispone la letra b) del apartado 3 del mismo artículo 87. Por último, dado que la ayuda tampoco se destina a promover la cultura y la conservación del patrimonio, no es posible aplicarle la excepción que recoge la letra d) del apartado 3 de dicho artículo.
- (30) El artículo 87, apartado 3, letra a) prevé, no obstante, que pueden considerarse compatibles con el mercado común las ayudas destinadas a favorecer el desarrollo económico de una región en la que el nivel de vida sea anormalmente bajo o en la que exista una grave situación de subempleo.
- (31) Así mismo, según el artículo 87, apartado 3, letra c), pueden considerarse “compatibles con el mercado común las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo de determinadas actividades o de determinadas regiones económicas, siempre que no alteren las condiciones de los intercambios en forma contraria al interés común”. Para poder acogerse a esta excepción, las ayudas deben contribuir al desarrollo del sector beneficiario.

2.1. Aplicabilidad de las Directrices agrarias 2007-2013

- (32) La medida notificada en 2007 es una ayuda a la inversión destinada a una empresa de transformación de productos agrícolas incluidos en el anexo I del Tratado. Son aplicables, por tanto, las normas de competencia sectoriales que estaban vigentes en el momento de la notificación. Se trata en este caso de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales al sector agrario y forestal 2007-2013 ⁽¹¹⁾.

⁽⁷⁾ Asunto C-303/88, Italia contra Comisión, Rec. I-1433, apartado 11; asunto C-482/99, Francia contra Comisión, Rec. I-4397, apartado 24; asunto C-126/91, GEMO, apartado 24.

⁽⁸⁾ Cabe señalar a modo de ejemplo que en 2005 el importe de las exportaciones de productos agrícolas de España con destino a otros países de la Unión Europea alcanzó 16 553 millones de euros y que el importe de las importaciones se situó en 12 002 millones (Fuente: Eurostat).

⁽⁹⁾ Sentencia del Tribunal de 15 de junio de 2006, asunto C-939/04 y C-41/05, Air Liquide Industries Belgium.

⁽¹⁰⁾ Sentencia del Tribunal de Primera Instancia de 13 de septiembre de 2006, asunto T-210/02, British Aggregates.

⁽¹¹⁾ DO C 319 de 27.12.2006.

(33) Dado que la empresa beneficiaria no entra en la categoría de PYME ni ejerce sus actividades en el ámbito de la producción primaria de productos agrícolas, no resulta aplicable a este caso el Reglamento (CE) n° 1857/2006 sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrícolas y por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 70/2001 ⁽¹²⁾.

2.2. Condiciones generales de las Directrices agrarias 2007-2013

(34) El punto 43 de las Directrices agrarias dispone que la Comisión autorice las ayudas a la inversión destinadas a empresas que se dediquen a la transformación y comercialización de productos agrícolas y que tengan 750 empleados o más y un volumen de negocios igual o superior a 200 millones EUR, siempre que tales ayudas cumplan todas las condiciones establecidas en las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013 ⁽¹³⁾ y se concedan en regiones que puedan optar a ayudas regionales. Según la información transmitida por las autoridades españolas, la empresa El Pozo tiene más de 1 000 trabajadores y le son por tanto aplicables las condiciones de esas Directrices. Su examen se recoge en el punto 2.2.1 de la presente carta.

(35) El punto 44, además, prevé que la Comisión declare compatibles con el Tratado las ayudas destinadas a la adquisición de material de ocasión, siempre que dichas ayudas se concedan a pequeñas y medianas empresas. En el caso que nos ocupa, la Comisión observa que la compra de material de segunda mano está excluida de los gastos subvencionables.

(36) El punto 46, por su parte, establece que la notificación de las ayudas a la inversión destinadas a la transformación y comercialización de productos agrícolas debe ir acompañada de la documentación necesaria para demostrar que esas ayudas se destinan a objetivos claramente definidos en función de necesidades estructurales y territoriales y de desventajas estructurales. Las autoridades españolas se han remitido a este respecto a la Decisión adoptada por la Comisión en el marco de la ayuda estatal N 626/06 en relación con el mapa español de ayudas regionales 2007-2013, mapa este en el que se recoge la región de Murcia ⁽¹⁴⁾.

(37) El punto 47, por último, dispone que, cuando una organización común de mercado en la que se apliquen regímenes de ayuda directa financiados por el Fondo Europeo Agrícola de Garantía (FEAGA) imponga restricciones a la producción o limitaciones a la ayuda comunitaria a nivel de agricultores, explotaciones o empresas de transformación, no se financie con ayudas estatales ninguna inversión que pueda aumentar la producción por encima de esas restricciones o limitaciones. La Comisión observa que en los sectores considerados no existen tales restricciones o limitaciones.

(38) Por otro lado, no parece que ninguna otra regla fijada por las Directrices agrarias permita que se base en ella la compatibilidad de las ayudas aquí examinadas con el mercado común. Los puntos 15 y 16 de las Directrices agrarias prevén que las ayudas, para ser compatibles con el mercado común deben tener un factor de incentivación. Una ayuda concedida de forma retroactiva a una actividad ya realizada por el beneficiario no puede considerarse que contenga el necesario factor de incentivación. La ayuda solo puede concederse para actividades realizadas después de que una solicitud de ayuda haya sido convenientemente presentada a la autoridad competente de que se trate y la solicitud haya sido aceptada por la autoridad competente en cuestión de forma que obligue a dicha autoridad a conceder la ayuda.

2.2.1. Condiciones particulares de las Directrices de finalidad regional 2007-2013

(39) Por tratarse de una empresa que ejerce sus actividades en el sector de la transformación de productos agrícolas y que cuenta con más de 750 empleados, la Comisión debe comprobar que la ayuda respeta todas las condiciones establecidas en las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013. Las condiciones aplicables a las ayudas a la inversión de finalidad regional se recogen en los puntos 33 a 75 de esas Directrices.

(40) La ayuda parece respetar el punto 10 de las Directrices de finalidad regional: en efecto, la ayuda parece concederse en el marco de un régimen multisectorial coherente que tiene como finalidad el desarrollo regional.

2.2.1.1. Forma de la ayuda

(41) En lo que respecta a la forma de la ayuda, según los puntos 33 y 34 de las Directrices, son ayudas regionales a la inversión aquellas que se conceden para un proyecto de inversión inicial, es decir, una inversión en activos materiales e inmateriales consistentes en la creación de un nuevo establecimiento, la ampliación de un establecimiento existente, la diversificación de la producción de un establecimiento para dar salida a nuevos productos o la transformación radical del proceso de producción global de un establecimiento ya existente. Quedan por tanto excluidas de esta definición las inversiones de sustitución que no cumplan ninguna de esas condiciones. De acuerdo con el punto 36, la ayuda debe calcularse en función del coste de las inversiones materiales e inmateriales derivado del proyecto de inversión inicial, o bien en función de los costes salariales (estimados) correspondientes a los empleos directos creados por el proyecto de inversión. El punto 37 prevé la posibilidad de que la ayuda adopte diversas formas, entre ellas, la de una subvención.

(42) La Comisión comprueba que la ayuda examinada respeta esas condiciones por ser una subvención que se concede para un proyecto de inversión inicial (en este caso, la ampliación de un establecimiento existente y la transformación radical del proceso de producción global de un establecimiento que ya existe en la empresa El Pozo) y por calcularse en función del coste de las inversiones materiales derivado del proyecto de inversión inicial.

⁽¹²⁾ DO L 358 de 16.12.2006.

⁽¹³⁾ DO C 54 de 4.3.2006.

⁽¹⁴⁾ Carta a las autoridades españolas C(2006) 6684 final de 20 de diciembre de 2006.

- (43) Los puntos 39 y 40 disponen que, cuando la ayuda se calcula en función del coste de las inversiones materiales e inmateriales, para garantizar que la inversión, además de ser viable y sólida, respete los límites de ayuda aplicables, es necesario que el beneficiario haga una contribución financiera de al menos el 25 % de los costes subvencionables, bien con sus propios recursos o bien con los obtenidos por financiación externa con exclusión de toda ayuda pública. Asimismo, para garantizar que la inversión prevista haga una contribución efectiva y sostenida al desarrollo regional, es preciso que la ayuda quede supeditada, por sus propias condiciones o por su método de pago, al mantenimiento de la inversión en la región durante un plazo mínimo de cinco años desde su finalización.
- (44) La Comisión considera que tales condiciones se cumplen en este caso, ya que, de acuerdo con la información ofrecida por las autoridades españolas, el beneficiario hace una contribución financiera superior al 25 % de los costes subvencionables. Dichas autoridades, además, se han comprometido a que la inversión se mantenga durante el plazo mínimo de cinco años.
- (45) El punto 41 dispone que el nivel de las ayudas se defina por su intensidad en relación con los costes de referencia. Según ese mismo punto, todas las intensidades de ayuda deben calcularse en equivalente de subvención bruto (ESB). La intensidad de ayuda en equivalente de subvención bruto es el valor actualizado de la ayuda, expresado como porcentaje del valor actualizado de los costes de inversión subvencionables. Cuando las ayudas se notifican a la Comisión individualmente, el equivalente de subvención bruto debe calcularse en la fecha de la notificación.
- (46) En el caso de esta ayuda individual, su intensidad en ESB, que es del 7,24 % de la inversión total, se calculó en la fecha de la notificación.

2.2.1.2. Efecto incentivador

- (47) Por lo que se refiere al efecto incentivador, las autoridades españolas han explicado que la ayuda se concede en el marco de un régimen de ayudas regionales autorizado por la Comisión [ayuda estatal N 38/87 — “Régimen general de ayudas regionales” ⁽¹⁵⁾] y que son aplicables por tanto las normas de ese régimen.
- (48) La Comisión señala a este respecto que, según el punto 45 de las Directrices agrarias, en el caso de las empresas del sector de la transformación y comercialización de productos agrícolas, es necesario que las ayudas a la inversión cuyo importe real supere los 12 millones EUR, o cuyos gastos subvencionables sobrepasen los 25 millones, se notifiquen específicamente a la Comisión de conformidad con el artículo 88, apartado 3, del Tratado.
- (49) En el caso que nos ocupa, el importe real de la ayuda supera los 15 millones EUR, y es por ello por lo que las autoridades españolas han notificado la medida como ayuda individual.
- (50) El punto 194 de las Directrices agrarias prevé que la Comisión aplique estas directrices a las nuevas ayudas estatales con efectos desde el 1 de enero de 2007. La ayuda individual que aquí se examina fue notificada en abril de 2007 y, por tratarse de una ayuda nueva, debe examinarse en el marco de las disposiciones que estaban en vigor en el momento de la notificación.
- (51) Las autoridades españolas sostienen, por el contrario, que las disposiciones aplicables son las del régimen N 38/87, incluidas las “Normas transitorias sobre el efecto incentivador, establecidas por carta de la Comisión Europea de 12 de junio de 2006 relativa a las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013”, elaboradas por los servicios de la Comisión ⁽¹⁶⁾.
- (52) Sobre esta cuestión, la Comisión desea recordar que, ya antes de la entrada en vigor de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional 2007-2013, las ayudas a la inversión para empresas del sector de la transformación y comercialización de productos agrícolas habían estado en todo momento sujetas a las normas sectoriales agrarias y, más concretamente, a las anteriores “Directrices comunitarias sobre ayudas estatales al sector agrario” ⁽¹⁷⁾. De hecho, las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional adoptadas en 1998 ⁽¹⁸⁾ no se aplicaron nunca a las empresas de ese sector. Dichas empresas, en cambio, sí están sujetas desde 2007 a las nuevas Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional, aunque sólo en la medida que disponen las nuevas Directrices agrarias.
- (53) No puede considerarse, por tanto, que sean aplicables al caso examinado unas normas transitorias referentes a unas directrices que no eran aplicables en ese momento al sector agrario. En este sentido, el único objeto de la carta de los servicios de la Comisión era el paso de las antiguas a las nuevas Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional, y por ello dicha carta no puede extrapolarse al sector agrario, en el que, por lo demás, no está previsto ningún dispositivo transitorio en relación con el efecto incentivador.
- (54) Además, las normas contenidas en la carta de la Comisión eran aplicables únicamente a los regímenes en los que las decisiones de concesión de la ayuda se hubiesen adoptado no después del 30 de junio de 2007, circunstancia esta que no se da en el caso examinado.
- (55) Por otra parte, la carta que envió la Comisión a las autoridades españolas en el marco de la ayuda N 38/87 subrayaba en su último apartado la necesidad de que el Gobierno español tuviera en cuenta que la aplicación de ese régimen se mantendría sujeta a la normativa y a las limitaciones del Derecho comunitario aplicables a determinados sectores industriales y agrarios.
- (56) Por último, por lo que se refiere a la ayuda N 750/02 en favor del mismo beneficiario, ayuda que fue notificada y autorizada por la Comisión y que ahora se ha modificado, la Comisión ha procedido a su examen en el marco de las Directrices comunitarias adoptadas en 2000 para las ayudas estatales al sector agrario.

⁽¹⁵⁾ Carta a las autoridades españolas SG(87) D/6759 de 1 de junio de 1987.

⁽¹⁶⁾ Carta de la DG COMP D/54908.

⁽¹⁷⁾ DO C 28 de 1.2.2000.

⁽¹⁸⁾ DO C 74 de 10.3.1998.

- (57) La Comisión considera por tanto que, en lo que atañe al efecto incentivador, la única disposición de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013 que es aplicable en este caso es su punto 38, y ello como resultado de la remisión que hace el punto 43 de las Directrices agrarias 2007-2013.
- (58) Según el punto 38 arriba mencionado, es importante garantizar que las ayudas regionales tengan un verdadero efecto incentivador en la realización de inversiones que de otro modo no se destinarían a las regiones asistidas. Dicho punto establece a este respecto dos condiciones *sine qua non* para que una ayuda individual pueda ser autorizada por la Comisión:
- A. que el beneficiario haya presentado una solicitud de ayuda; y
- B. en el caso de las ayudas concedidas en el marco de un régimen, que la autoridad competente que lo administre haya confirmado por escrito al beneficiario que, a reserva de una verificación más completa, el proyecto cumple en principio las condiciones de subvencionabilidad establecidas por el régimen antes de iniciarse las obras, precisando que esa confirmación queda sujeta a la autorización de la Comisión (todos los regímenes de ayuda deben mencionar expresamente ambas condiciones, A y B); o
- en el caso de las ayudas *ad hoc*, es necesario que la autoridad competente haya remitido una carta de intenciones en la que indique su propósito de conceder la ayuda antes del inicio de las obras, siempre que la Comisión proceda efectivamente a su autorización.
- En caso de que las obras (la construcción o el primer compromiso firme de encargar los equipos) den comienzo antes de que se cumplan esas dos condiciones, la totalidad del proyecto pierde el derecho a la ayuda.
- (59) Como ya antes se ha indicado, las autoridades españolas comunicaron por carta de 24 de octubre de 2007 que el Ministerio de Economía no había pagado hasta ese momento ninguna ayuda en espera de que la Comisión adoptara una decisión. Sin embargo, por otra carta de 18 de enero de 2008, indicaron que, tras haberse recibido una solicitud de ayuda del beneficiario, habían comenzado ya las inversiones previstas en el proyecto.
- (60) La naturaleza de la ayuda notificada es importante en este caso, dado que las condiciones referentes al efecto incentivador varían según se trate de una ayuda individual enmarcada en un régimen o bien de una ayuda *ad hoc*. Según las autoridades españolas, la ayuda en este caso se enmarca en un régimen de ayudas regionales autorizado por la Comisión (ayuda estatal N 38/87). La Comisión, sin embargo, no tiene la certidumbre de que ese régimen se haya ido ajustando —con la adopción de las medidas oportunas— a las sucesivas modificaciones a las que se ha sometido la normativa de las ayudas estatales del sector agrario desde la autorización de aquel régimen en 1987.
- (61) En efecto, las autoridades españolas no han apoyado sus argumentos con justificantes que permitan a la Comisión comprobar que la medida es ciertamente una ayuda individual enmarcada en un régimen antiguo, pero adaptado sucesivamente con la introducción en él de las modificaciones oportunas. En ausencia de esos justificantes, la Comisión ha de considerar que la medida constituye una ayuda *ad hoc*.
- (62) La Comisión observa, además, que las inversiones han dado comienzo ya. Sin embargo, las autoridades españolas no le han enviado copia de la solicitud de ayuda presentada por el beneficiario, ni tampoco de la comunicación escrita que la autoridad administradora del régimen debería haber remitido al beneficiario (cumpliendo así las condiciones previstas para las ayudas individuales o las establecidas para las *ad hoc*). Esa documentación es indispensable para que la Comisión pueda verificar la compatibilidad del proyecto de ayuda con el punto 38 de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013.
- (63) La Comisión no puede por tanto comprobar el cumplimiento de todas las condiciones referentes al efecto incentivador al que se refiere el citado punto 38 y debe, por tal motivo, cuestionar en esta fase el derecho a recibir ayuda del proyecto notificado.
- 2.2.1.3. Límites máximos de las ayudas en el caso de las grandes empresas
- (64) Según el punto 44 de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional, en el caso de las regiones cubiertas por el artículo 87, apartado 3, letra a), del Tratado, la Comisión considera que la intensidad de las ayudas regionales no debe superar el 30 % de ESB cuando se trate de regiones con un PIB por habitante inferior al 75 % de la UE de los 25, o de regiones ultraperiféricas cuyo PIB por habitante sea superior a ese porcentaje o de regiones de efecto estadístico, en este último caso hasta el 1 de enero de 2011.
- (65) De acuerdo con la decisión adoptada por la Comisión en el marco de la ayuda estatal N 626/06 relativa al mapa español de ayudas regionales 2007-2013, la región de Murcia entra en la categoría de región de efecto estadístico y tiene, por tanto, autorizada hasta el 1 de enero de 2011 una intensidad de ayuda igual al 30 % de ESB. Esta condición se cumple aquí ya que la intensidad de la ayuda en ESB se sitúa en el 7,24 % de la inversión total necesaria.
- 2.2.1.4. Gastos subvencionables
- (66) El punto 50 de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional dispone que los gastos en terrenos, edificios e instalaciones/maquinaria podrán recibir ayudas a la inversión inicial. Sin embargo, de acuerdo con el punto 51, en el caso de las grandes empresas es preciso excluir de las ayudas el coste de los estudios preparatorios y de los servicios de consultoría relacionados con la inversión.
- (67) Las autoridades españolas han explicado que los costes subvencionables son los correspondientes a los edificios y a los equipos y maquinaria, y que en la ayuda no se incluyen activos inmateriales. Sin embargo, en el formulario de notificación, dichas autoridades afirman que la medida incluye hasta un 50 % el coste de los estudios preparatorios y de los servicios de consultoría referentes a la inversión que tengan lugar efectivamente.

- (68) La Comisión considera, pues, en esta fase que la inclusión del coste de esos estudios y servicios no respeta las condiciones establecidas para las ayudas.
- (69) El punto 53 establece que los gastos de adquisición de activos en alquiler que no sean terrenos ni edificios sólo pueden tomarse en consideración si el contrato adopta la forma de un arrendamiento financiero y estipula la obligación de comprar el bien a la expiración de aquél. En el caso de los terrenos y edificios en alquiler, y si se trata de una gran empresa, el contrato debe prolongarse un plazo mínimo de cinco años a partir de la fecha prevista para la finalización del proyecto de inversión.
- (70) Las autoridades españolas han explicado que los gastos subvencionables incluyen los costes de adquisición de activos —distintos de terrenos y edificios— que son objeto de arrendamiento financiero. Además, según han informado, el arrendamiento financiero estipula la obligación de comprar los activos —que no sean terrenos ni edificios— antes de la fecha de expiración del contrato. De esta forma, los bienes tendrán que ser propiedad del beneficiario en el momento en que hayan de justificarse las inversiones. Dichas autoridades han indicado también que las inversiones deberán mantenerse durante un período mínimo de cinco años.
- (71) La Comisión no dispone de la información necesaria para comprobar si se cumplen todas las condiciones a las que sujeta los gastos subvencionables el punto 51 de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013. Debe, por ello, poner en duda la posibilidad de incluir esos costes en la ayuda.

2.2.1.5. Acumulación de ayudas

- (72) Los límites máximos de intensidad de ayuda que se contemplan en el punto 2.2.1.3 se aplican a la totalidad de la ayuda, incluso en caso de intervención simultánea de varios regímenes de finalidad regional o en caso de combinación con una ayuda *ad hoc*, y ello independientemente de que las ayudas procedan de fuentes locales, regionales, nacionales o comunitarias.
- (73) Según el punto 74 de las Directrices, si un Estado miembro establece que las ayudas estatales de un régimen pueden acumularse con las de otros regímenes, dicho Estado debe precisar, en cada uno de esos regímenes, el método por el que vaya a garantizar el cumplimiento de

las condiciones antes mencionadas. Además, el punto 75 excluye la posibilidad de que las ayudas regionales a la inversión se acumulen con ayudas *de minimis* destinadas a los mismos gastos subvencionables con el fin de eludir las intensidades máximas de ayuda que disponen las Directrices de finalidad regional.

- (74) Las autoridades españolas han explicado que, para excluir la posibilidad de que se acumulen ayudas o de que se sobrepase la intensidad de ayuda autorizada, el beneficiario debe presentar una declaración con todas las ayudas que se hayan solicitado y, en su caso, concedido para el proyecto. Han indicado también que la ayuda no puede acumularse con otras ayudas *de minimis*. La Comisión considera así que esta condición se cumple.

IV. CONCLUSIÓN

- (75) Por los motivos arriba expuestos y en lo que atañe especialmente al cumplimiento del efecto incentivador y a la subvencionabilidad de ciertos gastos, la Comisión no puede en esta fase comprobar la compatibilidad de la medida en el marco del artículo 87 del Tratado.
- (76) Así pues, tras haber examinado la información facilitada por las autoridades españolas, la Comisión ha decidido abrir frente a la ayuda notificada el procedimiento que dispone el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE.
- (77) Habida cuenta de las consideraciones que preceden, la Comisión, actuando en el marco del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE, invita a España a que, en el plazo de un mes a partir de la fecha de recepción de la presente, le envíe sus observaciones así como cualquier otra información que sea de utilidad para la evaluación de la medida considerada. Invita, asimismo, a las autoridades de su país a que transmitan sin demora una copia de esta carta al beneficiario potencial de la ayuda.
- (78) La Comisión recuerda a España el efecto suspensivo del artículo 88, apartado 3, del Tratado CE y se remite al artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, que dispone que, en los casos de ayudas ilegales, pueda exigirse al beneficiario su devolución (“recuperación”).
- (79) La Comisión comunica también a España que informará de esta medida a los interesados publicando la presente carta en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

OPOMBA BRALCU

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.